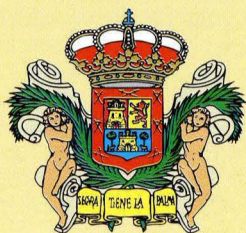


LAS PALMAS DE GRAN CANARIA  
SE VISTE DE FUTURO

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA  
IS GETTING READY FOR THE FUTURE

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA  
BEREITET SICH FÜR DIE ZUKUNFT VOR



EXCMO. AYTO. DE LAS PALMAS  
DE GRAN CANARIA



Las Canteras

### **BIENVENIDA DEL ALCALDE**

*D*

eseo darles a ustedes la más cordial bienvenida a la Ciudad de Las Palmas de Gran Canaria y desearles una feliz estancia en ella.

Al mismo tiempo, quiero pedirles disculpas porque se encontrarán con algunas molestias ocasionadas por obras de infraestructura que se están ejecutando a fin de elevar la calidad de vida de nuestra ciudad.

Estas obras se ejecutan en zonas tan importantes como la playa de Las Canteras y el Parque Santa Catalina y el casco histórico de Vegueta y Triana, e incluyen la peatonalización de grandes áreas que permitirán una sustancial mejora de su entorno general.

Confío que, en pocos meses, estas grandes obras estarán terminadas y espero que nuestra ciudad les sea aún más atractiva en su próxima visita.

**EL ALCALDE**

### **THE MAYOR WISHES YOU A WARM WELCOME**

*I*

would like to take advantage of this opportunity to wish you the warmest of welcomes to the city of Las Palmas de Gran Canaria and to hope that your stay with us will be as pleasant as possible.

I would also like to say how sorry we are that you may be inconvenienced by the roadworks and general building that is going on in the city. Our aim is to eventually improve the quality of life in our city but, naturally, this calls for temporary inconveniences.

Most of the works are centred round the busy area of the beach at Las Canteras, the square of Parque Santa Catalina and the old quarter of the city, that is Triana and Vegueta. The idea is to make pedestrian precincts in as many areas as possible in an attempt to improve the general environment.

We hope that the biggest works will be finished in a few months' time. Meanwhile, please bear with us in the knowledge that your next visit to our city will benefit from the present works.

**THE MAYOR**

*I*

### **BEGRÜßUNG DES BÜRGERMEISTERS**

ch möchte Sie in der Stadt Las Palmas de Gran Canaria herzlich willkommen heißen und Ihnen einen glücklichen Aufenthalt wünschen.

Gleichzeitig bitte ich um Entschuldigung für die verschiedenen Unbequemlichkeiten, die Sie hier finden werden aufgrund der verschiedenen Infrastrukturbauarbeiten, die vorgenommenen werden, um die Lebensqualität unserer Stadt zu erhöhen.

Diese Bauarbeiten werden in sehr wichtigen Zonen ausgeführt, wie der Las Canteras Strand und Santa Catalina Park und die historische Altstadt Vegueta und Triana, inbegriffen die Umwandlung von großen Flächen in Fußgängerzonen, um eine wesentliche Verbesserung der allgemeinen Umgebung zu ermöglichen. Ich rechne, daß in wenigen Monaten diese großen Bauarbeiten beendet sind, und wir hoffen, daß bei Ihrem nächsten Besuch für Sie unsere Stadt reizvoller sein wird.

**DER BÜRGERMEISTER**

# PRINCIPALES OBRAS EN EJECUCION

## MAIN WORKS IN PROGRESS

### AUSZUFÜHRENDE HAUPTBAUARBEITEN



*Pueblo Canario*

- \* Palacio de Congresos
- \* Remodelación de la playa de Las Canteras
- \* Auditorium
- \* Remodelación del Parque Santa Catalina
- \* Construcción de un world trade center junto al Puerto
- \* Mejora de la red viaria en los accesos de la ciudad
- \* Peatonalización de 30 calles



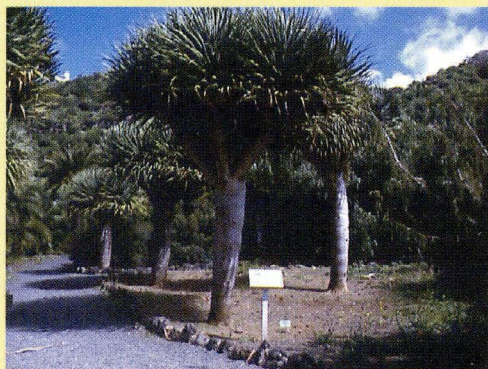
*Parque Santa Catalina antes de las obras.  
Parque Santa Catalina before the works.  
Parque Santa Catalina vor dem Umbau*



*Casa de Colón.*

- \* The Conference Hall
- \* The repaving of the beach promenade at Las Canteras
- \* The Concert Hall/Auditorium
- \* Reorganisation of the area around the Parque Santa Catalina
- \* The World Trade Centre building in the harbour area
- \* New roads for better access to the city
- \* 30 streets converted into pedestrian precincts

- \* Kongreßgebäude
- \* Umgestaltung des Las Canteras Strandes
- \* Auditorium-Konzertsaal
- \* Umgestaltung des Santa Catalina Parkes
- \* Konstruktion eines World Trade Center im Hafenbereich
- \* Verbesserung des Straßennetzes in den Zufahrten der Stadt
- \* Umwandlung von 30 Straßen in Fußgängerzonen



*Jardín Canario*



## MUSEOS

**MUSEO CANARIO**  
*Antropología y Prehistoria de las islas*  
 Anthropological  
 Anthropologie und  
 Vorgeschichte der Inseln  
 Doctor Chil, 25.  
 Lun - Vir / Mon - Fri / Mo - Fr  
 10.00-13.00 / 16.00-19.30  
 Sab / Sat / Sa 10.00-13.00  
 Dom / Sun / So 10.00-14.00

**CENTRO ATLANTICO de ARTE MODERNO (CAAM)**  
*Exposiciones Internacionales*  
 International art exhibitions  
 Internationale Ausstellungen  
 Los Balcones 10 y 11  
 Mart-Sab / Tues-Sant / Di-Sa  
 10.30-13.30 / 16.30-20.30

**CASA MUSEO DE COLON**  
*Salas colombinas. Historia de la ciudad*  
 The House-Museum of Columbus.  
 History of the City  
 Geschichte der Stadt  
 Colón, 1  
 Lun-Vier / Mon-Fri / Mo-Fr  
 09.30-17.30  
 Sab / Sat / Sa 10.00-13.00

**MUSEO DIOCESANO CATEDRAL**  
*Arte Sacro*  
 Sacred Art  
 Religiöse Kunst  
 Espíritu Santo, 20  
 Lun-Vier / Mon-Fri / Mo-Fr  
 09.00-13.00/16.00-20.00  
 Sab / Sat / Sa  
 09.00-13.00

**CASA MUSEO PEREZ GALDOS**  
 Cano, 6  
 Lun-Vie / Mon-Fri / Mo-Fr  
 09.00/13.00  
 16.00/20.00  
 Sab/Sat/Sa  
 09.00-13.00

**MUSEO DE NESTOR**  
*Obra del pintor*  
 Paintings by Nestor  
 Hier befinden sich die  
 Bilder Nestors  
 Néstor Martín  
 Fernández de la Torre  
 Pueblo Canario- P. Doramas  
 Mar-Vier / Tue-Fri / Di-Fr  
 10.00-13.00 16.00-20.00  
 Dom/Sum/So  
 11.00-14.00

## MUSEUMS

## MUSEUMS